

UTILIZACIÓN DEL Compendio de lecturas TÉCNICAS de Ciencias Médicas para EL desarrollo del idioma inglés

Lic. Ana Josefa. García Cormenzana¹, Lic. Iliana María Rodríguez Gil², Lic. Yosara del Sol Moreno³, Javier Ramón Fera Núñez².

1. Licenciada en Lengua Inglesa. Profesora Auxiliar
2. Licenciada en Lengua Inglesa. Profesora Asistente
3. Licenciada en Lengua Inglesa. Profesor Instructor.

RESUMEN

Se realizó un compendio de lecturas técnicas relacionadas con las Ciencias Médicas en versión impresa y en versión digital en forma de libro electrónico o software educativo para el desarrollo de la habilidad de comprensión de lectura para ser utilizado con fines docentes por los estudiantes de las cinco especialidades de la carrera de Ciencias médicas y por profesionales matriculados en cursos de postgrado, además de poder ser utilizado por profesionales que cumplen colaboraciones en países de habla inglesa como material de consulta. Este material complementario consistió en agrupar una serie de textos en ocho capítulos para facilitar la independencia cognoscitiva en los estudiantes de estas carreras y facilitar el proceso de enseñanza aprendizaje del ciclo de Inglés para Fines Específicos. Este trabajo también facilitó la difícil tarea de búsqueda de textos relacionados con las especialidades de las Ciencias Médicas para un eficiente trabajo con la comprensión de, lo que implica un mayor desarrollo técnico, científico y profesional de estudiantes y trabajadores dentro y fuera del país para una mayor calidad en los servicios de salud en Cuba y en el extranjero.

Descriptores DeCS: **COMPRESIÓN; ENSEÑANZA; APRENDIZAJE**

INTRODUCCIÓN

En toda sociedad existe la necesidad de preservar la cultura que la precedió y desarrollarla, este problema constituye un encargo social que satisface la universidad. La práctica social ha demostrado durante cientos de años que la Universidad es la Institución social que resuelve ese problema.

El proceso de formación de profesionales y de solución de problemas con un enfoque creador es un aspecto medular a tener en cuenta por parte de los profesores que imparten clases en las universidades Médicas que forman profesionales que sean capaces de desarrollarse profesionalmente en un mundo de retos científicos y técnicos donde su capacidad pueda estar a prueba no solo en Cuba sino en el resto del mundo. ¹

El dominio del idioma inglés es un factor determinante de esa competencia de nuestros profesionales ². Hay gran cantidad de literatura científico- técnica que procede de los países de habla inglesa, por lo que los futuros profesionales y los que ya lo son necesitan el dominio del vocabulario relacionado con las ciencias médicas y la habilidad de comprensión de lecturas ³ para ser capaces de apropiarse de todo el contenido necesario para su desempeño y desarrollo científico.

De acuerdo a la perspectiva actual relacionada con la enseñanza de los idiomas se plantea en varias literaturas la necesidad de lograr la independencia cognoscitiva y brindar vías que faciliten la transmisión de conocimientos. ⁴

En la actualidad se han ido perfeccionando los programas de la disciplina Inglés pero aún existe insuficiencia de textos para el desarrollo de la comprensión de lecturas y lograr que en el proceso de enseñanza aprendizaje del ciclo de Inglés para Fines específicos se pueda alcanzar la excelencia.

Por este motivo se elaboró un compendio de lecturas en versión impresa y en forma de libro electrónico donde están representadas la mayoría de las especialidades relacionadas con las Ciencias Médicas con el fin de desarrollar la habilidad de comprensión de lectura en idioma inglés en los estudiantes de estas carreras

MATERIAL Y MÉTODO

Durante la elaboración del compendio lo mismo en versión impresa que en forma de libro electrónico y su puesta en práctica se utilizó una combinación de métodos teóricos y empíricos. Se utilizó el método de análisis y síntesis y análisis documental para llegar a conclusiones sobre la literatura consultada referente a software educativos, Inglés para Fines específicos, la habilidad de comprensión de lectura y términos en idioma inglés. Se realizó una encuesta a un determinado grupo de profesionales de la salud, donde de consultaron profesores de inglés y de otras especialidades para conocer su opinión acerca de la utilización de dicho documento y se le realizó entrevistas a algunos docentes de experiencia en Educación Médica para conocer su opinión al respecto. También se encuestaron 50 estudiantes que recibieron Inglés para Fines Específicos en cuarto y quinto año de medicina, y en cuarto de estomatología y psicología. Se encuestaron 20 profesionales incorporados en un curso de postgrado el cual se impartió utilizando lecturas del compendio.

La estructura de este texto en ambas versiones: impresa y libro electrónico es la siguiente: Índice general dividido en ocho capítulos y los textos a continuación.

Este compendio fue puesto en práctica en el curso 2007 -2008 donde se utilizaron un gran número de textos por parte de los diferentes profesores en el aula, laboratorio de computación y en tareas docentes como trabajo independiente

RESULTADOS

Este estudio se realizó en el curso 2007-2008. Se aplicó dos encuestas a 70 estudiantes y una profesores de idioma inglés para conocer si se utilizó el compendio de lecturas y el nivel de satisfacción de los usuarios de textos científicos relacionados con las Ciencias Médicas para el trabajo con la habilidad de comprensión de lecturas

Las encuestas fueron procesadas de manera manual y los resultados se muestran en las diferentes tablas:

Tabla 1. Resultados de las encuestas realizadas a estudiantes de pregrado y postgrado sobre el Compendio de Lecturas.

Preguntas	Pre Grado		Post Grado	
	Si	No	Si	No
¿Utilizaste el Compendio de lecturas técnicas relacionadas con las Ciencias médicas?	48	2	20	
¿Lo usaste en las clases de inglés?	40	10	20	
¿Lo usaste en trabajos independientes de la clase de inglés?	50		20	
¿Lo utilizaste en versión impresa?	18	32	7	13
¿ Lo utilizaste en versión electrónica ?	17	31	6	14
¿ Lo utilizaste en ambas versiones ?	35	15	7	13
¿Te fue útil?	50		20	

Este estudio se realizó en el curso 2007-2008. Se aplicó una encuesta a 70 estudiantes que reciben el ciclo Inglés para fines específicos, 50 de pre grado y 20 de post grado para conocer la utilización del Compendio en ese período de tiempo donde se comprueba que dicho documento fue usado por los estudiantes con una opinión favorable sobre su utilidad.

Tabla 2. Niveles de satisfacción que tienen los estudiantes del pregrado y postgrado con relación a los textos que contiene el compendio.

Niveles de Satisfacción	Respuestas de los estudiantes de pregrado	Respuestas de los estudiantes de post grado	Total
Altamente satisfecho	40	18	58
Satisfecho	9	2	11
Poco satisfecho	1		1
Insatisfecho			
Total	50	20	70

Se aplicó otra encuesta a los 70 estudiantes ya mencionados para conocer el nivel de satisfacción de los mismos en relación con la utilización de los textos del compendio y se pudo comprobar que hay un alto nivel de satisfacción

Tabla 3. Frecuencia con que los profesores de inglés seleccionan textos del compendio para trabajar la habilidad de comprensión de lectura.

Frecuencia de selección	Respuestas de los Profesores
Siempre	10
Algunas veces	8
Raras veces	2
Nunca	1
Total	21

Como se puede apreciar los profesores de inglés que imparten el ciclo de Inglés para Fines Específicos muestran aceptación y utilización del compendio.

Tabla 4. Resultado de las entrevistas realizadas a 14 profesionales de experiencia en Docencia Médica Superior.

Pregunta	Respuestas de Profesores de Inglés		Respuestas de Profesores de otras asignaturas	
	Positivas	Negativas	Positivas	Negativas
¿Cómo valora UD. La utilización del Compendio de textos científicos en clases de inglés en el ciclo de Inglés para Fines Específicos?	7		7	

Con respecto a esta entrevista se puede plantear que las respuestas positivas fueron relacionadas con buenas opiniones sobre el mismo por la calidad de los textos, la posibilidad de contar un material que hasta el momento no existía, para desarrollar la capacidad de comprensión lectora tan importante para poder comprender textos de complejidad científica y otras.

DISCUSIÓN

Como se ha comentado en casos anteriores, la utilización del idioma inglés para los profesionales de la salud es un aspecto imprescindible para su superación y especialización profesional y científica, por cuanto necesitan apropiarse de todo el conocimiento que se suministra en ese idioma y participar en eventos y colaboraciones donde el inglés es un componente esencial para un adecuado desempeño en actividades científicas de alcance internacional. Incluso existe la tendencia a nivel mundial de algunos médicos que publican artículos en revistas de impacto publicadas en lengua inglesa.

Para que los profesionales de la salud cubanos tengan el nivel adecuado para realizar estas actividades, el nivel de desarrollo de las habilidades en el idioma debe ser altamente demostrado, pero para eso se necesita de medios y métodos de enseñanza que lo garanticen.⁵ El compendio de lecturas técnicas es un medio de enseñanza que contribuye al desarrollo de la comprensión de lecturas en las Ciencias Médicas en el ciclo de Inglés para fines específicos porque está basado en lecturas relacionadas con las Ciencias Médicas⁶. Esta habilidad lingüística es de vital importancia para la capacitación y el desarrollo de los profesionales de la salud. Existen muchos textos diseñados para trabajar la comprensión lectora y otros que tratan aspectos teóricos sobre el tema, pero este compendio tiene la característica que en él se agrupan lecturas relacionadas con las diferentes especialidades de las carreras de las Ciencias Médicas.⁷ y puede ser utilizado por estudiantes de pre grado, post grado, profesores de inglés y por otros profesionales que lo necesiten.

Se concluye que el Compendio de lecturas técnicas en idioma inglés para el trabajo con la comprensión de lectura fue de mucha utilidad para los estudiantes del pregrado y postgrado en Güines en la Facultad de Ciencias Médicas del Este de La Habana, así como para los profesores del idioma que imparten clases en el ciclo de Inglés para Fines Específicos. Además se pudo constatar la opinión positiva de los profesionales de experiencia en la Docencia Médica Superior al plantear que cumplía con las exigencias de las necesidades actuales en la enseñanza de esta disciplina, por contribuir con el desarrollo de lograr la independencia cognoscitiva y por evidenciar la interdisciplinariedad entre las disciplinas de formación general: Inglés e informática y con las asignaturas de corte científico relacionadas con Medicina.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Fundamentación teórica. En: Toledo Curbelo G. Fundamentos de la Salud Pública. La Habana: Ciencias Médicas; 2004. p 15 – 24.
2. Hulchinson T, Waters A. What is ESP. En: Hulchinson T, Waters A. English for specific purposes. 13 ed. Cambridge: Cambridge University Press; 1999.p. 5-16.
3. Teaching reading to adult second language learners: theoretical foundations, pedagogical applications, and Current Issues (en línea). 2005. Acceso 21/11/2008. Disponible en: <http://nflrc.hawaii.edu/rfl/October2005/reviews/inutsuka.html>
4. Facilitator talk in EAP reading classes (en línea). Disponible en: <http://web.ebscohost.com/ehost/detail?vid=4&hid=116&sid=9759389a-e586-42bf-8d57-091aa30c1f59%>

Acceso 21/11/2008

5. El inglés, idioma internacional de la medicina. Causas y consecuencias de un fenómeno actual. (en línea). Acceso 21/11/2008. Disponible en: http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n3_FANavarro.pdf
6. El uso de estrategias constructivistas por docentes de Inglés con Fines Específicos (en línea). Acceso 21/11/2008 Disponible en: http://www.scielo.org.ve/scielo.php?pid=S101215872005000200006&script=sci_arttext
7. Contexto pragmático, géneros y comprensión lectora de resúmenes científicos en inglés (en línea). Acceso 21/11/2008. Disponible en: http://www.recolecta.net/buscador/single_page.jsp?id=oai:ojs.www.um.es:article/2511

SUMMARY

An electronic book or educative software (www.cpicmha.sld.cu) and a written text in form of a book was made in order to develop the language skill of reading comprehension to be used as a teaching aid and as a complementary text by students of medicine, nursing dentistry, psychology, health technology and professionals registered in post degree courses, it can also be used to teach professionals who collaborate in English-speaking countries. This work consisted of grouping a series of texts related to Medical Sciences organized by different chapters. It is necessary to facilitate the cognoscitive independence and student protagonism in the classrooms of the medical schools to facilitate the teaching-learning process of a foreign language, in this case English and increase the technical vocabulary on topics not included in the current syllabus of the discipline, which implies a greater technical, scientific and professional development of students and workers inside and outside the country and increases the quality in the services of health in Cuba and abroad.

Subjects Headings: **COMPREHENSION; TEACHING; LEARNING**

Lic. Ana Josefa. García Cormenzana

E.mail: anajgc@infomed.sld.cu